



Протокол в дополнение Европейской Конвенции о трансграничном телевидении

Страсбург, 1 октября 1998 года

Неофициальный перевод

Государства—члены Совета Европы и другие участники Европейской Конвенции по трансграничному телевидению, открытой для подписания в Страсбурге 5-го мая 1989 года (здесь и далее именуемой "Конвенция"),

Приветствуя тот факт, что начиная с 1989 года увеличение числа членов Совета Европы привело к развитию и введению в действие на панъевропейском уровне юридических рамок, предусмотренных в Конвенции;

Признавая основные технологические и экономические изменения в области телевизионного вещания, а также появление новых коммуникационных услуг в Европе с момента подписания Конвенции в 1989 году;

Отмечая, что эти изменения требуют пересмотра положений Конвенции;

Учитывая в этой связи, принятие Европейским Сообществом Директивы 97/36/ЕС Европейского Парламента и Совета от 19 июня 1997 года, вносящей поправки в Директиву Совета 89/552/ЕЕС по координации определенных положений, установленных правовыми, нормативными или административными актами в государствах-членах Сообщества относительно деятельности, связанной с телевизионным вещанием;

Принимая во внимание острую необходимость изменения определенных положений Конвенции, с тем, чтобы выработать согласованный подход к трансграничному телевидению настоящего акта и Директивы, на что обращается внимание в Декларации о средствах массовой информации в демократическом обществе, подписанной министрами государств, принимавших участие в 4-й Европейской конференции министров по делам средств массовой информации (Прага, 7-8 декабря 1994 года) и в политической Декларации 5-й Европейской конференции министров (Салоники, 11-12 декабря 1997 года);

Выражая желание развивать принципы, воплощенные в Рекомендациях Совета Европы, направленных на создание стратегии борьбы с курением, потреблением алкоголя и наркозависимостью в сотрудничестве с выразителями мнений и средствами массовой информации, на обеспечение права на информирование об основных событиях, исключительные права на телевизионное освещение которых приобретены в трансграничном контексте, а также по передаче сцен насилия в электронных средствах массовой информации, принятых в рамках Совета Европы после принятия Конвенции,

Договорились о нижеследующем:

Статья 1

Слово "*jurisdiction*" в статье 8 часть 1 и в статье 16 часть 2 (а) во французском тексте должно быть заменено словом "*compétence*".

Статья 2

Слово "*advertisements*" в статье 15, части 3 и 4 в английском тексте должно быть заменено словом "*advertising*".

Статья 3

Определение понятия "телевещатель" в статье 2, часть (с), должно быть изложено в следующей редакции:

"с "Телевещатель" означает физическое или юридическое лицо, которое составляет телевизионные программы для приема их населением и транслирует их, либо обеспечивает их трансляцию в полной и неизменной форме третьим лицом;"

Статья 4

Определение понятия "реклама" в Статье 2 часть (f) должно быть изложено в следующей редакции:

"f "Реклама" означает публичное объявление с целью содействия продаже, покупке или аренде товаров или услуг, развитию общественного дела или идеи, либо достижению иного результата, необходимого рекламодателю или самому вещателю, телевизионное время для передачи которого было предоставлено за вознаграждение, либо аналогичное встречное удовлетворение, либо использовалось для продвижения собственных товаров или услуг;"

Статья 5

Новая редакция части (g) должна быть включена в Статью 2.

"g "Телеторговля" означает публичное предложение с целью возмездной поставки товаров или услуг, в том числе недвижимого имущества, передачи прав и обязанностей;"

Статья 6

Статья 2, часть (g) должна быть перенумерована в Статью 2, часть (h).

Статья 7

Следующий текст должен заменить Статью 5:

"Статья 5 – Обязанности транслирующих Участников

- 1 Каждый транслирующий Участник гарантирует, что все программы, транслируемые телеведущим, подпадающим под юрисдикцию данного Участника, соответствуют положениям настоящей Конвенции.
- 2 В целях настоящей Конвенции под телеведущим, подпадающим под юрисдикцию Участника, понимается:

- телеведатель, основанный на территории транслирующего Участника, согласно части 3 настоящей Статьи;
 - телеведатель, деятельность которого регулирует часть 4 настоящей Статьи.
- 3 В целях настоящей Конвенции телеведатель считается основанным на территории транслирующего Участника (в дальнейшем – Участника) в следующих случаях:
- a головной офис телеведателя находится на территории данного Участника и решения по составлению программ трансляции принимаются на территории этого же Участника;
 - b если головной офис телеведателя находится на территории одного Участника, а решения по составлению программ трансляции принимаются на территории другого Участника, то телеведатель считается основанным на территории того Участника, в котором действует преобладающая часть работников, связанных с трансляцией телепрограмм данного телеведателя; если преобладающая часть работников, связанных с трансляцией телепрограмм данного телеведателя, действует в равной степени на территории обоих Участников, то телеведатель считается основанным в том Участнике, на территории которого находится его головной офис; если преобладающая часть работников, связанных с трансляцией телепрограмм данного телеведателя не действует ни в одном из данных Участников, то телеведатель считается основанным в том Участнике, где была раньше произведена трансляция в соответствии с нормативными актами данного Участника, презюмируя продолжение устойчивой и эффективной связи с экономикой данного Участника;
 - c если головной офис телеведателя находится на территории Участника, но решения по составлению программ вещания принимаются не в государстве-Участнике Конвенции, или наоборот, то телеведатель считается основанным на территории данного Участника, при условии, что преобладающая часть работников, связанных с трансляцией телепрограмм данного вещателя, действует на территории этого Участника.
 - d если при применении критериев части 3 Статьи 2 Директивы 97/36/ЕС от 19 июня 1997 г. Европейского Парламента и Совета (изменяющей Директиву Совета 89/552/ЕЕС), связанных с координацией определенных положений, установленных в законе, регулятивных или административных мер по отношению к телевидению в государствах-Участниках, телеведатель был признан основанным на территории государства Европейского Сообщества, то такой телеведатель признается основанным на территории данного Участника в значении настоящей Конвенции.
- 4 Телеведатель, к которому не могут применяться положения части 3, подпадает под юрисдикцию Участника, так называемого передающего Участника в следующих случаях:
- a если он использует частоту, предоставленную Участником;
 - b если он даже не используя частоту, предоставленную Участником, использует спутниковые средства, принадлежащие Участнику;
 - c если он даже не использует ни частоту, предоставленную Участником, ни спутниковые средства, принадлежащие Участнику, но использует спутниковый ап-линк, предоставленный Участником.

- 5 Если транслирующий Участник не может быть определен согласно части 4 настоящей Статьи, то Постоянный Комитет должен определить его статус согласно пункту (а) части 1 Статьи 21 настоящей Конвенции.
- 6 Положения настоящей Конвенции не распространяются на телепрограммы, предназначенные для исключительного приема в государствах, не являющихся сторонами настоящей Конвенции, а также на телепрограммы, которые не принимаются населением в одном или нескольких Участниках."

Статья 8

Статья 8 должна быть изложена в следующей редакции:

"Статья 8 – Право на ответ

- 1 Каждый транслирующий Участник обеспечивает возможность любому физическому или юридическому лицу, независимо от его гражданства или места проживания, осуществить право на ответ или на поиск других соответствующих правовых или административных средств защиты в отношении программ, транслируемых или ретранслируемых вещателем или с помощью технических средств, находящихся под его юрисдикцией по смыслу Статьи 5. В частности, он обеспечивает сроки и другие мероприятия для эффективного осуществления права на ответ. Эффективное осуществление этого права, либо иных соответствующих правовых или административных средств защиты, обеспечивается как в отношении сроков, так и его возможностей.
- 2 В этих целях в ходе трансляции программы необходимо указывать через определенные перерывы с помощью соответствующих средств наименование самой программы, либо ведущего передачу телеведущего.

Статья 9

Нижеприведенный текст должен заменить статью 9:

"Статья 9 – Доступ населения к информации

Каждый Участник должен при необходимости предпринимать правовые меры (такие как предоставление права краткого освещения событий), к которым предъявляется повышенный общественный интерес, в целях недопущения нарушения права населения на информацию телеведущими, подпадающими под юрисдикцию данных Участников и обладающих исключительными правами на трансляцию и ретрансляцию данного события, согласно положениям Статьи 3."

Статья 10

Новая статья 9а должна быть включена в следующей редакции:

"Статья 9а. Доступ населения к событиям наибольшей значимости

- 1 Каждый Участник обладает правом предпринимать необходимые меры для гарантирования того, чтобы телеведущий, находящийся в пределах его юрисдикции, не транслировал на эксклюзивной основе события, признанные в данном Участнике в качестве событий наибольшей общественной значимости, таким образом, что значительная часть населения данного Участника была бы лишена возможности следить за их развитием в прямом эфире, либо в записи по бесплатным телеканалам. Если он использует это право, заинтересованный

Участник может составить список событий, которые по его мнению представляют наибольшую общественную значимость.

- 2 Участники должны обеспечить при помощи соответствующих средств, учитывая при этом принципы Европейской Конвенции о защите прав и свобод человека, а также конституций (там, где они существуют), недопущение того, что телеведущий, находящийся в пределах их юрисдикции, будет использовать свои эксклюзивные права, приобретенные после вступления в силу Протокола о принятии поправок в Европейскую Конвенцию о трансграничном телевидении, таким образом, что значительная часть населения другого Участника лишится возможности просмотра будущих событий, определенных этим другим Участником для транслирования в режиме прямого эфира целиком или частично, либо определенных им по объективным причинам к представляющим общественный интерес, но предназначенным для показа в записи, полностью или частично, по бесплатному телевидению, как это указано в части 1 настоящей Статьи. Для этих целей существуют следующие требования:
 - a Участник, принимающий меры согласно части 1 настоящей Статьи, должен составить список имеющих либо не имеющих национальный характер событий, представляющих особый общественный интерес;
 - b Список должен быть составлен гласно, в разумные сроки и не допускать различных толкований;
 - c Участник должен определить, следует ли демонстрировать эти программы в прямом эфире, целиком или частично, либо определить, в зависимости от объективных причин, необходимость полной или частичной трансляции данных событий в записи с целью удовлетворения общественного интереса;
 - d Меры, принимаемые Участником при составлении указанного списка, должны носить пропорциональный и подробный характер, с тем чтобы предоставить возможность другим Участникам принять меры, указанные в этой части настоящей Статьи;
 - e Участник, составляющий список таких событий, должен предоставить его Постоянному Комитету вместе с извещением о принимаемых мерах в сроки, установленные Постоянным Комитетом;
 - f Меры, предпринимаемые составляющим список Участником, должны соответствовать указаниям Постоянного Комитета, упомянутым в части 3 настоящей Статьи, и Постоянный Комитет должен дать позитивное заключение относительно этих мер.

Меры, урегулированные данной частью, должны применяться в отношении лишь тех событий, которые публикуются Постоянным Комитетом в ежегодном перечне, упомянутом в части 3 настоящей Статьи, и лишь в отношении исключительных прав, приобретенных после вступления в действие Протокола о поправках к настоящей Конвенции.

- 3 Раз в год Постоянный Комитет должен:
 - a опубликовать объединенный перечень включенных в список событий и соответствующих мер, предложенных Участниками в соответствии с пунктом (e) части 2 настоящей Статьи;

- б разрабатывать принимаемые большинством в две трети его членов указания в дополнение к тем правилам, которые упомянуты в пунктах от (а) до (е) части 2 настоящей Статьи, в целях избежания несоответствия между выполнением положений настоящей Статьи и соответствующих правил ЕС."

Статья 11

Часть 1 Статьи 10 должна быть изложена в следующей редакции:

- "1 Каждый транслирующий Участник обеспечивает соответствующими средствами, где это возможно, предоставление телевещателями европейским программам большей части телевизионного времени, исключая время, отводимое новостям, спортивным событиям, играм, рекламе, передаче телетекста и телеторговле. Такая доля времени обеспечивается прогрессивно на основе соответствующих критериев с учетом информационных, образовательных, культурных и развлекательных обязанностей телевещателя перед зрителями."

Статья 12

Часть 4 Статьи 10 должна быть изложена в следующей редакции:

- "4 Участники должны гарантировать, что телевещатели, находящиеся в пределах их юрисдикции, будут транслировать кинопроизведения только в сроки, оговоренные с правообладателями."

Статья 13

Новая Статья 10а должна быть включена в следующей редакции:

"Статья 10а – Плюрализм средств массовой информации

Участники на основе сотрудничества и взаимопомощи, лежащей в основе настоящей Конвенции, должны всеми возможными средствами исключать возможность нарушения плюрализма средств массовой информации в отношении программных услуг, транслируемых или ретранслируемых телевещателем или иным физическим или юридическим лицом, подпадающим под юрисдикцию данного Участника согласно Статье 3."

Статья 14

Заголовок Главы III должен быть следующим:

"Реклама и телеторговля"

Статья 15

Статья 11 должна быть изложена в следующей редакции:

"Статья 11 – Общие нормы

- 1 Все рекламные и телеторговые объявления должны быть добросовестными и честными.
- 2 Реклама и телеторговля не должны вводить в заблуждение и не должны наносить ущерб интересам потребителей.

- 3 Адресованная детям или использующая детей реклама и телеторговля не должны причинять вред их интересам и должны учитывать их особую восприимчивость.
- 4 Телеторговля не должна призывать несовершеннолетних совершать сделки по покупке либо аренде товаров и услуг.
- 5 Рекламодатель не вправе редактировать содержание программ или влиять на него."

Статья 16

Статья 12 должна быть изложена в следующей редакции:

"Статья 12 – Длительность рекламы и телеторговли

- 1 Доля всех видов телеторговли и рекламы, за исключением телеторговых вставок, урегулированных частью 3 настоящей Статьи, не должны превышать 20% времени ежедневных передач. Объем рекламы не должен превышать 15% времени ежедневных передач.
- 2 Доля рекламы и телеторговли в течение одного часа передач не должны превышать 20%.
- 3 Вставки, отведенные для телеторговых объявлений, на каналах, не являющихся исключительно телеторговыми, должны непрерывно длиться в течение как минимум 15 минут. Максимальное количество таких вставок в течение одного дня не должно превышать восьми. Они должны быть распознаваемы в качестве таковых с помощью зрения или слуха.
- 4 В целях настоящей Статьи, рекламой не являются:
 - объявления самого теле вещателя о собственных программах и их производных;
 - объявления, сделанные в общественных интересах и благотворительными организациями, передаваемые безвозмездно."

Статья 17

Статья 13 должна быть изложена в следующей редакции:

"Статья 13 – Форма и презентация рекламы и телеторговли

- 1 Реклама и телеторговля должны быть четко различимы и выделяться из ряда других видов программ с помощью зрения или слуха. В принципе, они должны транслироваться блоками.
- 2 Не допускается реклама и телеторговля, воздействующие на подсознание человека.
- 3 Не допускается скрытая реклама и телеторговля, в частности, презентации товаров или услуг в программах, если это делается в рекламных целях.
- 4 В рекламе и телеторговле нельзя представлять визуальный образ или голос лиц, регулярно ведущих программы новостей и текущих событий."

Статья 18

Нижеприведенный текст должен заменить Статью 14:

"Статья 14 – Размещение рекламы и телеторговли

- 1 Реклама и телеторговля помещаются в перерыве между программами. При выполнении условий, указанных в частях 2-5 настоящей Статьи, рекламу и телеторговлю можно также помещать в ходе передачи программ таким образом, чтобы не наносить ущерба целостности и значимости программ и правам их владельцев.
- 2 В программах, состоящих из анонимных частей, или в спортивных программах и в аналогично построенных показах событий и постановках, реклама и телеторговля помещаются только в промежутках между частями и в перерывах.
- 3 Трансляция аудиовизуальных произведений, таких как художественные кинофильмы и телефильмы (за исключением серий, сериалов, легких развлекательных программ и документальных фильмов), при условии их продолжительности свыше сорока пяти минут, может прерываться один раз после каждого периода в сорок пять минут. Допускается дальнейшее прерывание, если их продолжительность превышает не менее чем на 20 минут два или более полных сорокопятиминутных периода.
- 4 В случае прерывания для рекламы или телеторговли программ, не подпадающих под действие части 2, между каждой последовательной рекламной паузой должен пройти период не менее чем в 20 минут.
- 5 Рекламу и телеторговлю нельзя включать в любые передачи религиозных служб. Программы новостей и текущих событий, документальные фильмы, религиозные и детские программы продолжительностью менее чем тридцать минут не должны прерываться для рекламы или телеторговли. Если их длительность составляет тридцать или более минут, то на них распространяются положения предыдущих пунктов."

Статья 19

Заголовок Статьи 15 и части с 1 по 2(а) данной Статьи должны иметь следующую редакцию:

"Статья 15. Реклама определенных товаров и телеторговля ими

- 1 Не допускается реклама и телеторговля табачными изделиями.
- 2 Реклама и телеторговля алкогольными напитками всех типов должна соответствовать следующим правилам:
 - а она не должна адресоваться непосредственно несовершеннолетним, и лица, участвующие в рекламе или телеторговле алкогольными напитками, не должны выглядеть несовершеннолетними;"

Статья 20

Во французском тексте Статья 15, часть 2, подразделы с (b) по (e), должны быть изложены в следующей редакции:

- "b *ils ne doivent pas associer la consommation de l'alcool à des performances physiques ou à la conduite automobile;* (в ней нельзя связывать потребление алкоголя с физической работой или вождением автомобиля;)
- c *ils ne doivent pas suggérer que les boissons alcoolisées sont dotées de propriétés thérapeutiques ou qu'elles ont un effet stimulant, sédatif, ou qu'elles peuvent résoudre des problèmes personnels;* (в ней нельзя утверждать, что алкоголь имеет лечебные свойства либо является стимулирующим или успокоительным средством либо средством разрешения личных проблем;)
- d *ils ne doivent pas encourager la consommation immodérée de boissons alcoolisées ou donner une image négative de l'abstinence ou de la sobriété;* (в ней нельзя поощрять неумеренное потребление алкоголя или представлять воздержание или умеренность в отрицательном свете;)
- e *ils ne doivent pas souligner indûment la teneur en alcool des boissons.* (в ней нельзя уделять особое внимание содержанию алкоголя в напитках)".

Статья 21

Новая часть 5 в нижеприведенной редакции, должна быть вставлена в Статью 15:

"5 Не допускается телеторговля по отношению к лекарствам и способам лечения."

Статья 22

Статья 16 должна быть изложена в следующей редакции:

"Статья 16 – Реклама и телеторговля, направленные специально на одного Участника

- 1 Для того, чтобы не допустить нарушения конкуренции и угрозы телевизионной системы Участника, реклама и телеторговля, специально и с определенной частотой адресованные зрительской аудитории одного Участника, не являющегося транслирующим Участником, должны соответствовать правилам телевизионной рекламы и телеторговли этого Участника.
- 2 Положения предыдущего пункта не применяются в случае, если:
 - a такие правила проводят дискриминацию между рекламой и телеторговлей, транслируемыми непосредственно организациями, находящимися под юрисдикцией этого Участника, или с помощью технических средств, находящихся под аналогично юрисдикцией, с одной стороны, и рекламой и телеторговлей, транслируемыми организациями, находящимися под юрисдикцией этого Участника, или с помощью технических средств, находящихся под аналогично юрисдикцией,— с другой; либо если
 - b данные Участники заключили двусторонние или многосторонние соглашения в этой области."

Статья 23

Часть 1 Статьи 18 должна быть изложена в следующей редакции:

- "1 Спонсорами программ не могут быть физические или юридические лица, главным предметом деятельности которых является изготовление или продажа товаров, либо предоставление услуг, реклама которых запрещена на основании Статьи 15."

Статья 24

Новая часть 2 в нижеприведенной редакции, должна быть включена в Статью 18:

- "2 Компании, чью основную деятельность среди прочего составляет производство или продажа лекарств и предоставление медицинских услуг, могут являться спонсорами, содействуя продвижению своего наименования либо образа, за исключением любой ссылки на лекарства или конкретные медицинские услуги, предоставляемые в транслирующем Участнике только по предписанию врача."

Статья 25

Часть 2 Статьи 18 должна быть перенумерована в часть 3.

Статья 26

Новая Глава IVa должна быть изложена в следующей редакции:

"Глава IVa – Программы, предназначенные исключительно для саморекламы или телеторговли

Статья 18a – Программы, предназначенные исключительно для саморекламы

- 1 Положения данной Конвенции должны применяться с необходимыми поправками к программам, предназначенным исключительно для саморекламы.
- 2 Остальные формы рекламы в рамках таких программ устанавливаются согласно положениям частей 1 и 2 Статьи 12.

Статья 18b – Программы, предназначенные исключительно для телеторговли

- 1 Положения данной Конвенции должны применяться с необходимыми поправками к программам, предназначенным исключительно для телеторговли.
- 2 Остальные формы рекламы в рамках таких программ устанавливаются согласно положениям части 1 Статьи 12. Часть 2 Статьи 12 не применяется."

Статья 27

Последнее предложение части 4 Статьи 20 должно быть удалено, а часть 7 Статьи 20 должна быть изложена в следующей редакции:

- "7 С учетом положений пункта (b) части 3 Статьи 9a и части 3 Статьи 23 решения Постоянного Комитета принимаются большинством в три четверти голосов присутствующих членов Комитета."

Статья 28

Статья 21 должна быть дополнена следующим содержанием:

- "f высказывать мнение относительно злоупотребления правами, согласно положениям пункта (c) части 2 Статьи 24a.

- 2 Помимо этого, Постоянный Комитет должен:
 - a составлять указания согласно пункту (b) части 3 Статьи 9а во избежание разногласий между исполнением положений настоящей Конвенции в отношении доступа населения к событиям наибольшей общественной значимости и соответствующих положений Европейского Сообщества;
 - b представлять мнение по поводу мер, предпринимаемых Участниками, составившими список событий, представляющих наибольшее общественное значение в соответствии с частью 2 Статьи 9а;
 - c публиковать раз в год объединенный перечень таких событий и мер их обеспечения, установленных Участниками в соответствии с частью 2 Статьи 9а."

Статья 29

Новые части 5 и 6 в нижеприведенной редакции должны быть включены в Статью 23:

- "5 Однако, Комитет Министров может, после консультации с Постоянным Комитетом, решить, что поправки должны вступить в силу по истечении 2 лет со дня их открытия к принятию, если Участник не сообщил генеральному секретарю Совета Европы о своих возражениях относительно их вступления в силу. Если такое сообщение подтверждается, поправки вступают в силу в первый день месяца после получения формального согласия Участника на их принятие.
- 6 Если поправка была одобрена Комитетом Министров, но еще не вступила в силу в соответствии с частями 4 и 5 настоящей Статьи, государство или ЕС не могут выражать свое согласие быть связанными рамками Конвенции, не подтверждая в то же время поправку."

Статья 30

Новая Статья 24а должна быть включена в следующей редакции:

"Статья 24а – Заявления о злоупотреблении правами, урегулированными настоящей Конвенцией"

- 1 Если программа телеведущего полностью или главным образом создана на территории Участника, юрисдикция которого не распространяется на телеведущего ("принимающий Участник"), а телеведущий нарушает нормы настоящей Конвенции, причем данное нарушение подпадает под юрисдикцию данного Участника, то в данном случае имеется факт злоупотребления правом.
- 2 В случаях, если данное злоупотребление предполагается Участником, то применяется следующая процедура:
 - a затронутые Участники должны попытаться прийти ко взаимному соглашению по урегулированию;
 - b если они не смогут его достичь в течение трех месяцев, передающий Участник должен направить материалы спора Постоянному Комитету;
 - c рассмотрев точки зрения затронутых Участников, Постоянный Комитет должен в течение шести месяцев по получении материалов спора высказать мнение по поводу факта злоупотребления правом и сообщить об этом затронутым Участникам.

- 3 Если Постоянный Комитет решил, что злоупотребление правом имело место, то Участник, под чью юрисдикцию подпадает телевещатель, должен принять все меры по прекращению данного злоупотребления и по выполнении проинформировать об этом Постоянный Комитет.
- 4 Если Участнику, под чью юрисдикцию телевещатель презюмируется подпадающим, не удалось провести в жизнь меры, указанные в части 3 настоящей Статьи в течение шести месяцев, то заинтересованные Участники могут начать арбитражный процесс согласно части 2 Статьи 26 и положениям Приложения.
- 5 Принимающий Участник не должен предпринимать никаких мер против такого телевещателя до окончания арбитражного разбирательства.
- 6 Любые меры, предложенные либо предпринимаемые согласно положениям настоящей Статьи, должны соответствовать Статье 10 Конвенции о защите прав и свобод человека."

Статья 31

Статья 28 должна быть изложена в следующей редакции:

"Статья 28 – Соотношение между Конвенцией и внутренним законодательством Участников

Настоящая Конвенция никоим образом не препятствует Участникам применять более строгие или более детализованные правила, чем предусмотренные в настоящей Конвенции для регулирования программ, которые транслируются непосредственно организациями, находящимися под юрисдикцией Участника Конвенции, или с использованием технических средств, находящихся под аналогичной юрисдикцией по смыслу Статьи 5."

Статья 32

Часть 1 статьи 32 должна быть изложена в следующей редакции:

- "1 Во время подписания или депонирования своей ратификационной грамоты или документа о принятии, утверждении или присоединении любое Государство может заявить, что оно оговаривает за собой право в соответствии с правилами, предусмотренными в части 2 Статьи 15 настоящей Конвенции, ограничивать на своей территории ретрансляцию программ, содержащих рекламу алкогольных напитков, но только в той мере, в какой она не соответствует его внутреннему законодательству.

Иные оговорки не допускаются."

Статья 33

В Статье 20 часть 2, Статье 23 часть 2, Статье 27 часть 1, Статье 29 части 1 и 4, Статье 34 и в заключительных положениях, слова "Европейское экономическое сообщество" должны быть заменены словами "Европейское Сообщество".

Статья 34

Данный протокол должен быть открыт для подписания Участниками Конвенции. Оговорки не допускаются.

Статья 35

- 1 Этот Протокол должен вступить в силу в первый день месяца следующего за датой, когда последний из Участников Конвенции передаст на хранение свой документ о принятии генеральному секретарю Совета Европы.
- 2 Тем не менее, данный Протокол должен вступить в силу по истечении 2-х лет, после даты открытия для принятия за исключением случая, когда один из Участников Конвенции уведомил генерального секретаря Совета Европы о своем возращении против его вступления в силу. Право вносить возращение должно быть сохранено за теми государствами или Европейским Сообществом, которые выразили свое согласие подчиняться Конвенции, но до того момента, когда истекут три месяца, начиная с дня открытия данного Протокола для принятия.
- 3 В случае, если о таком возращении будет заявлено, Протокол должен вступить в силу в первый день месяца следующего за датой, когда Участник Конвенции, заявивший о своем возращении, передал свой документ о его принятии генеральному секретарю Совета Европы.
- 4 Участник Конвенции может в любое время заявить, что он будет применять Протокол на временном основании.

Статья 36

Генеральный секретарь Совета Европы должен известить государства-участники Совета Европы, других Участников Конвенции и Европейское Сообщество о следующем:

- a передаче документа о принятии;
- b любом заявлении о временном применении данного Протокола в соответствии со Статьей 35, часть 4;
- c дате вступления в силу данного Протокола в соответствии со Статьей 35, части с 1 по 3;
- d любом другом акте, уведомлении или сообщении, относящемся к данному Протоколу.

Совершено в Страсбурге 9-го сентября 1998 года на английском и французском языках и открыто для принятия 1-го октября 1998 года. Оба текста совершенно идентичны и одним документов должны быть переданы в архив Совета Европы. Генеральный секретарь Совета Европы должен передать заверенные копии каждому государству-участнику Совета Европы, другим Участникам Конвенции и Европейскому Сообществу.